



Title	トルドラとモンポウの歌曲研究 - 歌曲における<カタルーニヤ・ルネサンス>の意味 - (第2巻 楽譜集-6)
Author(s)	服部, 洋一
Citation	
Issue Date	1994-03
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/18967
Rights	

EDUARDO TOLDRÁ

DOCE CANCIONES
POPULARES ESPAÑOLAS

(1941)

- I. CON EL PICOTIN. (Burgos).
- II. LA PANADERITA. (León).
- III. NO LLORES, NIÑA. (Sevilla).
- IV. ¡RATAPLAN! (ELS TRES TAMBORS). (Cataluña).
- V. LA "BAMBA". (EL COLUMPIO). (Málaga).
- VI. LA PERRITA CHITA. (AÑADA. CANCIÓN DE CUNA). (Asturias).
- VII. EL PAJARO ERA VERDE. (Burgos).
- VIII. EL "KIRIE ELEISON". (NÍT DE VETILLA). *Canción navideña*, (Cataluña).
- IX. LORENZO Y CATALINA. (Asturias).
- X. UNA VEZ EN EL MERCADO. (YOAN NINTZAN MERKATURA). (Vascongadas).
- XI. CLO CLO. (Asturias).
- XII. TENGO UN ARBOLITO. (Santander).

CON EL PICOTIN

(BURGOS)

Allegro animato

E. TOLDRÁ

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef, has a key signature of two sharps, and is in 2/4 time. It starts with a forte dynamic (f) and transitions to a mezzo-forte dynamic (mf). The bottom staff uses a bass clef, also has a key signature of two sharps, and is in 2/4 time. Both staves feature eighth-note patterns with slurs and grace notes.

Solo, o Pequeño coro, (ad libitum)

-7
mf

1: 1:	Al	a. gu. do <u>al</u> a.	gu..	do	<u>yá</u>	lo	li —
		ro. sa va por	a.	gua la	di.	jo <u>un</u>	
2: 2:	Co.	mo quie.res que	ven.	<u>gao</u> es.	té	con —	
		yo soy un em.	plas.	to co.	mo	me —	

p |

8. sotto

ge . ro; al u . so de mi tie rra, to co gl pan — de . ro. La
 li . rio; de . ja el cán. ta . ro ro . sa ven . te con — -
 ti . go, si es . tás he cho yn em . plas . to ma . du . ra — ti . vo. Si
 di . ces. tu vas cla van . do pin . chos en las na — -

Figure 1. The three types of wave packets used in the simulation. From left to right: a rectangular pulse, a Gaussian pulse, and a double-Gaussian pulse.

A musical score page showing two staves of music for orchestra. The top staff uses a soprano C-clef, and the bottom staff uses a bass F-clef. Both staves have a common time signature. Measures 110 and 111 are shown, featuring various notes and rests, including a prominent eighth-note pattern in measure 111.

Digitized by srujanika@gmail.com

Figure 1. A schematic diagram of the experimental setup. The top part shows the optical system for the pump beam and the detection of fluorescence. The bottom part shows the optical system for the probe beam.

© 1965 by Herederos de E. Toldrá

1963 by HEREDERAS DE L. TUDURA
UNION MUSICAL ESPAÑOLA. Editores. MADRID (España).
All rights reserved.

20649-1

Depósito Legal: M. 25895-1972

12

Gran coro (ad libitum).

mi- go. Con el pi- co- tím, con el pi- co- tím, pi- co- ri- ces.

tíñ, pi- co tai- na, sá- ca- me el ca- rá. col de la man- ga;

quié- ro le ven- der. —

appena rit. *in tempo* *p dura D.C.* *p dura Fin*

p appena rit. *in tempo*

LA PANADERITA

(LEÓN)

E. TOLDRÁ

Vivace e con brio

Pandero
(ad lib.)

A la en- tra- da del pue- blo ya la sa- li- da _____
 Su ca- be- llo es do- ra- do cual las es- pi- gas _____
 Dos ro- jas a. ma- po- las son sus me- ji- llas _____
 Al be- sar. la leha di- cho hoy, sua- bue- li- ta _____

hay u. na pa- na- de- ra, pa- na- de- ri-
 y su piel es tan blan- ca co- mo la ha- ri.
 y hue- len a pan tier- no sus ma- nos fi-
 e . res sa- bro- sa. ni- ña, co- mo la mi.

ta. pa. na. de. ri. ta. iQué pa. na. de. ra lim.
 na. co. mo la ha. ri. na.
 nas. sus ma. nos fi. nas.
 ga. co. mo la mi. ga.

p > > >

f

ff

p^(eco)

day chi. qui. ta, qué pa. na. de. ra pa.

p

na. de. ri. ta! ta!

ff

NO LLORES, NIÑA

(SEVILLA)

E. TOLDRA

Andantino, un poco mosso



dolce

La ni- ña que vi- no de Se- vi.
Le di- go: ni . ña, ven - te con- mi.
Cla- ve . les; en tu jar . dín los fie.



lla y tra- jo un de- lan. tal muy ma.
go. No llo- res; va - mos a co : ger flo.
nes sem- bra- dos, blan - cos y co . lo - ra.



jo y a. ho . ra el de . lan.
 res. Mo . re . na, quien te la .
 dos; le . chu . gas ¿Pa . ra que

sf

tal se ha ro . to la ni . ña llo .
 va el pa . ñue . lo sa . ber qui . sie .
 quie . res, ni . ña, tan . ta her . mo . su .

|1-2 |3

ra . ra ?

mf

riten

p

¡RATAPLÁN!

(Els tres tambors)

(CATALUÑA)

E. TOLDRÁ

Tempo di marcia, marcissimo



risoluto

Con ai. re triun. fa. dor des.
A. só. ma. seal bal. cón la in.
Prin. ce. sa, dad. me el si a
Tu ha. cien. da, di, cual es, tam.

Tambor o tamborès (ad libitum)

fi. lan tres tam. bo. res; u. fa. no, el pe. que. nín He.
fan. ta más her. mo. sa: Tam. bor, mi buen tam. bor, o.
cam. bio de mis ro. sas, y las po. dréis lu. cir el
bor, tam. bo. ri. le. ro. Mi ha. cien. da es mi tam. bor, el

vau nra mo de flo — res. i Ran, ran, pa ta plán! lle.
 frén. da. me tus ro — sas. i Ran, ran, pa ta plán! o.
 dí. a de la bo — da. i Ran, ran, pa ta plán! el
 ra. mo es mi tro. fe — o. i Ran, ran, pa ta plán! el

vau nra mo de flo — res. —
 frén. da. me tus ro — sas. —
 dí. a de la bo — da. —
 ra. mo es mi tro. fe — o. —

LA "BAMBA"

(El columpio)

(MÁLAGA)

E. TOLDRÁ

Allegretto mosso

p *cresc.*

f

mf

ossia

mf

p

re. cea San An. to. nio, se pa. re. cea San An. to. nio.

to qui. lla en. car. na. da, con la to. qui. lla en. car. na. da,

lo le cai. gan ro. sas, del cie. lo le cai. gan ro. sas;

Y la que la está - me. cien - do, al mis - mí. si - mo de -
 es la no - via de mi her - ma. no, pron - to se. rá mi cu -
 di - gaus. ted, mo - ci - ta gua. pa si se leo. fre - ceo - tra
 mo - nio, al mis - mí. si - mo de - mo - nio. _____
 ña - da, pron - to se. rá mi cu - ña - da. _____
 co - sa, si se leo. fre - ceo - tra co - sa. _____

Ped. * Ped. *

3 6
cresc. 4 8

Solo ad libitum
 La ni - ña que es - tá en la bam - ba. _____
 (*) poco meno masso tempo giusto

perdendosi!
 pp

(*) Las notas comprendidas entre [] no se ejecutarán cuando el canto fuere a solo.

LA PERRITA CHITA

AÑADA. (Canción de cuna)

(ASTURIAS)

E. TOLDRÁ

Andante non troppo lento

dolce

La perri-ta chi-ta
El que me la en-cuen-tre que

la per-di-a-yer tar — de yen-do de pa-se-o so-li-ta con mí
la de-vuel-va lue — go; ya le dí las se-ñas, a-yer, al pre-go.

ma-dre. De-bean-dar per-di-da gi-mien-doy illo-ran — do;
ne-ro: la pa-ti-ta blan.ca y el ra-bi-to ne — gro, lag.

lay la po. bre. ci. ta, si laa. ra. ña. raun ga. to! E. a, e. a,
re. ji. taen. car. na. da yun cas. ca. bel al cue. llo

Measure 3: Treble clef, 4/4 time. Bassoon part: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note.

Measure 4: Treble clef, 4/4 time. Bassoon part: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note.

e. a, re. sa. la. da, que te quie. ro; e. a, e. a, e. a, re. sa.

p

pp

[1] [2]

la. da, que me mue. ro. ——————

pp

EL PÁJARO ERA VERDE

(BURGOS)

E. TOLDRÁ

Allegro non troppo



Solo o Pequeño coro, ad libitum

Si pa. sas por mi ca. lle, mi- ra
 El pá. ja. roe. ra ver. de, ver. des
 ¿Dón. de es. tá el pa. ja. ri. llo? ¿Dón. de

mi — bal — cón; a. llí ve. rás la jau. la,
 las — a — las; la ni. ña sus. pi. ra. ba
 dor — mi — rá? La jau. la es. ta va. ci. a.

Gran coro (ad libitum)

que el pá. ja. ro, no. La fa. ro. la, sí
y se. pe. na. ba.
¿Cuan. do vol. ve. rá?

The first staff uses a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a tempo of $\text{♩} = 120$. The second staff uses a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a tempo of $\text{♩} = 120$. The music consists of eighth-note patterns. A dynamic marking *sf* (sforzando) is placed above the bass staff.

la fa. ro. li. ta sea. pa. ga, a. só. ma. te a.

The staff continues with eighth-note patterns. A dynamic marking *sf* (sforzando) is placed above the bass staff.

só. ma. te tú a la ven. ta. na, le ré.

The staff continues with eighth-note patterns. The vocal line ends with a fermata over the word "ré".

D.C.

p.

The staff begins with a dynamic marking *p* (pianissimo). The vocal line ends with a fermata over the word "ré".

EL "KIRIE ELEISON"

(CATALUÑA)

(Nit de vetlla)
Canción navideña

E. TOLDRÁ

Andantino quasi allegretto

The musical score consists of three staves of music. The top staff is for voice and piano, with the piano part in bass clef. The middle staff is for voice alone, and the bottom staff is for piano. The music is in common time, with key signatures of one sharp throughout. The tempo is Andantino quasi allegretto. The lyrics are in Spanish and are repeated in each section of the score.

Top Staff (Voice and Piano):

- Measure 1: Treble clef, 2/4 time, one sharp. Dynamics: *mf*, *p*.
- Measure 2: Treble clef, 2/4 time, one sharp.
- Measure 3: Treble clef, 2/4 time, one sharp.
- Measure 4: Treble clef, 2/4 time, one sharp.
- Measure 5: Treble clef, 2/4 time, one sharp.
- Measure 6: Treble clef, 2/4 time, one sharp.
- Measure 7: Treble clef, 2/4 time, one sharp.
- Measure 8: Treble clef, 2/4 time, one sharp.

Middle Staff (Voice):

Es la no - che Je - sús
Van pas - to - res por las
No son pe - ras ni man -

Bottom Staff (Piano):

Ni - ño, es ta no - che Je - sús Ni - ño, de u - na
ru - tas, van pas - to - res por las ru - tas, con o -
za - nas, no son pe - ras ni man - za - nas; son al

Treble clef, key signature of one sharp, common time. The vocal part consists of three lines of lyrics: "Vir. gen ha na. ci. do iDi. vi. no res. plan. dor! den. na", "ve. jas miel y fru. tas iDi. vi. no res. plan. dor! con o.", and "men. dras y a. ve. lla. nas iDi. vi. no res. plan. dor! son al.". The piano part is below, with bass and treble staves showing chords and bass line.

Continuation of the musical score from the previous page, showing the vocal and piano parts for the next section of the song.

Treble clef, key signature of one sharp, common time. The vocal part consists of three lines of lyrics: "Vir. gen ha na. ci. do, la Ki. ri. ee lei. son, la Ki. ri.", "ve. jas miel y fru. tas,", and "men. dras y a. ve. lla. nas,". The piano part is below, with bass and treble staves showing chords and bass line.

Continuation of the musical score from the previous page, showing the vocal and piano parts for the next section of the song.

Treble clef, key signature of one sharp, common time. The vocal part consists of three lines of lyrics: "ee. lei. son, —", "—", and "—". The piano part is below, with bass and treble staves showing chords and bass line. The piano part includes markings "1", "2", "p", "Led.", and an asterisk (*).

LORENZO Y CATALINA

(ASTURIAS)

E. TOLDRA

Allegretto un poco mosso

sol se lla- ma Lo- ren- le. ren- zo y la lu- lu- ru- na Ca- ta- na. mo- ró. se Lo- ren- le. ren- zo de la bla- bla- ran- ca Ca- ta- muy so- na. da la bo- bo- ro- da de Lo- re- le- ren- zo y Ca- ta- li- li- ri- na. Ca- ta- li- na- gan- da de no- no- ro- che y Lo- li- li- ri- na y le pi- diñ- na ma- ña- ña- ra na si con li- li- ri- na: ¡quéher- mo- sa es- ta- ba la no- no- ro- via con su

re. le. ren.zo an. da de di. di. ri. a. Al son que la re. pe.
 él le. rel se ca. sa. ri. li. ri. a.
 ma. ma. ran. to de es.tre. lli. lli. ri. tas!

1 2

ron. ————— ron. —————

p f

UNA VEZ EN EL MERCADO

(Yean nintzan merkatura)

(VASCONGADAS)

E. TOLDRA

Andantino

Music score for piano and voice. The vocal part starts with a dotted half note followed by eighth notes. The piano accompaniment consists of eighth-note chords. The vocal line continues with eighth notes and includes lyrics: "U-na vez en el mer-ca-do, com-pré-un cer-", "U-na vez en el mer-ca-do, com-pré-un tam-", and "U-na vez en el mer-ca-do, com-pré-un sil-".

Continuation of the musical score. The vocal part begins with a dotted half note followed by eighth notes. The piano accompaniment consists of eighth-note chords. The vocal line includes lyrics: "di-to bien plan-ta-do; el cer-di-to: cu-rris, cu-rris, cu-rris; bor muy bien tem-pla-do; sue-nagel tam-bor.", and "bi-to pla-te. a-do; el sil-bi-to".

Final section of the musical score. The vocal part begins with a dotted half note followed by eighth notes. The piano accompaniment consists of eighth-note chords. The vocal line includes lyrics: "pe-ro no lle-va-ba yo-un cen-ta-vo y hu-be de de-jar-lo." The piano part features sustained notes and eighth-note chords.

2

triquillo

poco rit.

||3

poco rit.

triquillo

Ped.

CLO-CLO

(ASTURIAS)

E. TOLDRA

Allegretto

p

Solo, o Pequeño coro, (ad libitum)

p

Ve. ci. nos, los mios ve. ci _____ nos, los
 Yo non sien. to la pi. ti _____ na, ni el
 Los pi. ti. nos pi. an, pi _____ an; se

rit. *a tempo*

que vi. vis al re. dor, _____ *¿non* vis. teis la mió pi.
 di. ne. ro que cos. tó; _____ só. lo sien. to los pi.
 que. da. ron sin el clo. _____ *¿Non* vis. teis la mió pi.

Gran coro (ad lib.)

Musical score for 'Gran coro (ad lib.)' featuring three staves. The top staff uses a treble clef, the middle staff an alto clef, and the bottom staff a bass clef. The key signature is one sharp. The vocal parts sing in unison. The lyrics are:

ti na que por la ven-ta-na en-tró? — No, ve-ci-no,
ti nos chi-qui-to-s que de-jó. —
ti na, que por la ven-ta-na en-tró? —

The dynamic marking 'f' is placed above the bass staff.

Continuation of the musical score. The vocal parts sing in unison. The lyrics are:

no. yo no la ví, no; clo-ro, clo, clo, clo, por a-quí no en-

The dynamics 'mf' and 'f' are indicated above the staff.

Final section of the musical score. It begins with two measures labeled '1' and '2'. The lyrics are:

tró. — tró. —

The dynamic 'p' is indicated above the staff. The score concludes with a final section of measures.

TENGO UN ARBOLITO

(SANTANDER)

E. TOLDRA

Allegro moderato



Solo, o Pequeño coro, (ad libitum)

The vocal line continues with lyrics in Spanish. The piano accompaniment provides harmonic support with sustained notes and chords. The vocal line includes measures with eighth and sixteenth note patterns.

Ten- goun ar- bo- li- to que lohe de re- gar con
Ver- des son sus ho- jas - y blan- ca la flor; qui-
Nun- ca de su la- do me se- pa- ra - ré: se

The vocal line continues with lyrics in Spanish. The piano accompaniment features a more active bass line and some eighth-note chords. The vocal line includes measures with eighth and sixteenth note patterns.

a- gua de los cie- los; — ¿cuán- do llo- ve- rá?
sie- ra ver- le pronto — más al- to que yo:
rá el más- til del bar- co — que yo man- da . ré.

Gran coro 'ad libitum'

Es. ta es la to . na . da que se can - tagen mi lu . gar; ma.

chá - ca la, chá - ca la, Pe . dro, ma . chá - ca - la, chá - ca - la, Juan, que

pa - la - bri - tas vie - nen, — que pa - la - bri - tas van. Es - ta es la to -

na - da que se can - tagen mi lu - gar.

p *pp* *ff*

A Antonio Fernández-Cid

AS FROLIÑAS DOS TOXOS

(1951)

Versos de
A. NORIEGA VARELAMúsica de
EDUARDO TOLDRA*Allegretto tranquillo**dolce*

Nin so-si — ñas bran-cas,—

nin cla ve — les ro - xos! Eu ve - ng-roas fro-li- ñas dos to - xos.

appena ten..

p

Dos to - xa-les as té-nues fro-li - ñas, que so - ri-en, a me-dgar-ñes pi - ñas. En trés - pi-ñas que oCay-yo-

meno piano

Tranquillo, dolcissimo.

piano ma intenso

sa - lla con dia-man-tes, — las noites quór ba - lla. — /Ou, — d'o

giusto il tempo *marcato*

pp

2ed. * *2ed.*

yer-mopre-cia-do te - sou - ro ! — as fro-li-nas d'os to-xos son d'ou - ro

f

mf

t-anguillo *Dolcissimo* ve - llo son, mai, as fro - li - ñas, as flo - ri - ñas dos bra-vos to-

a tempo

p *ten...*

xa - les. *pp morendo* i dás de - vo - ciós mi - ñas! —

dolcissimo.

mf *p* *pp*

2ed. * *2ed.* *

20961

AQUARE-LA DEL MONTSENY

(1960)

Poesía de Mn. P. RIBOT

Música de E. TOLDRA

Andantino tranquillo

dolce

A-qui no hi han ro-ses ni

lli - ris, pe - ró hi ha l'ai - gua de la neu. Cal que res-

pi - ris, ho - me de Déu, a - que sta - flor de - ter - ni - tat;

d blau del cel i el verd del
 prat.
mf *f* *p*
p
quasi ten. *in tempo.*
meno p i meno tranquillo

A - qui no tens al - tra mu - si - ca com un an - tic la - ma - ble
mf

tempo giusto
 pont que l'am - pla pi - ca, la ve - llia font que do - nael to d'a - quest ter -
ten. f e dim. gradualmente
f *mf*

reny iés u - nagn - tra mya del Mont - seny.
p *poco ten.*
p

dolce

Pu-jael re-mat a la ca-re-na,
que es-tres-ca l'her-ba de l'es-

p

tiu. Joen faig es- tre-na con tem - pla - tiu;

mf

que sem-pre miha do-nar fres - cor i queem re-cor-dael Bon Pas-

p *mf*

pp

f *pp*

tor. el Bon Pas - tor.